

Thermostaat vervangen

Gildewerk
www.gildewerk.com

©2010 Gildewerk NL

Wijzigingen voorbehouden. Op alle leveringen en diensten van Gildewerk zijn de voorwaarden van toepassing, die zijn gedeponereerd bij de arrondissementsrechtbank te Haarlem.

Nederland

Gildewerk B.V.
A. Hofmansweg 41
NL-2031 BH Haarlem
T 31-(0)23-532.22.55
F 31-(0)23-534.09.65
E holland@gildewerk.com

Lees deze handleiding aandachtig door. Hebt u eventueel nog vragen, neem dan contact op met Gildewerk.

Demontage van de oude thermostaat

- BELANGRIJK:** verwijder de stekker uit het stopcontact voordat werkzaamheden aan het apparaat verricht worden.
- Maak het apparaat leeg.
- Combi 2 en 3:** schroef de bodem los en verwijder deze.
Combi 2 en 3 met thermostaathuis aan de zijkant van de ketel: schroef de bodem en het thermostaathuis los en verwijder de bodem.
Finish groot: schroef de bodem en het beschermkapje achterzijde los en verwijder beide.
Finish: Schroef de zijkant van het thermostaathuis los en verwijder deze.
Deco: schroef de bodem los en verwijder deze.
- Haal de knop van de thermostaat door deze loodrecht van de pen af te trekken.
- Maak de "voeler" los uit het wartelhuis met behulp van een steeksleutel 12; draai linksom, dus tegen de draairichting van de wijzers van een klok, houd het wartelhuis op zijn plaats met steeksleutel 15. Indien de wartel uit het wartelhuis is gedraaid kan de "voeler" met wartel in de richting van de wartel verwijderd worden.

U kunt nu desgewenst ook het wartelhuis vervangen met steeksleutel 15 en 17. Zorg dat het gat schoon is en let op de plaatsing van de roodkoperen ring.

- Trek de twee schuifstekkertjes los van de aansluitpunten van de thermostaatschakelaar.
- Schroef de thermostaatschakelaar uit het apparaat door de twee schroeven onder de thermostaatknop, die eraf getrokken kan worden, los te draaien.

Montage van de nieuwe thermostaat

De montage geschiedt in omgekeerde volgorde van demontage met in acht-neming van het volgende;

- Zorg er voor dat het dunne buisje van de "voeler" vrij ligt en knik het absoluut niet.
- Zorg ervoor dat de elektrische aansluitingen vrij liggen van de bodemplaat en andere componenten.
- Draai de wartel stevig vast.
- Draai de as van de schakelaar geheel linksom totdat het niet verder kan. Zorg ervoor dat de platte kant van de as altijd naar beneden wijst.
Monteer de schakelaar met de twee schroeven en de chromen ring met het streepje naar boven. Monteer de knop door hem op de as te drukken (Let op de platte kant in de knop).
- Sluit de elektrische draden aan op de respectievelijke aansluitpunten 11 en 12 van de schakelaar. Deze draden mogen onderling verwisseld worden.
Bij thermostaatype 716-RU 95°C zijn dit de buitenste messing aansluitpunten en de nummers 11 en 12 worden op het zwarte kapje weergegeven. No.14 en aarde worden niet aangesloten. Aarde is al aangesloten via de behuizing van het apparaat.

- Monteer de bodemplaat en let erop dat geen elektrische draden of het dunne buisje van de "voeler" tussen de bodemplaat klem komt te zitten.
- Zet het apparaat in zijn normale positie, vul het apparaat zoals de handleiding van het apparaat vermeldt. Indien deze niet meer aanwezig, kunt u deze vinden op www.gilde.com of bij Gildewerk aanvragen.
- Zet de thermostaat op de minimale stand; het rode controlelampje brandt niet.
- Zet de thermostaatknop op de gebruikelijke temperatuur; het rode controlelampje gaat aan, het verwarmingselement wordt heet.
- Controleer met behulp van een thermometer na enige uren, de ingestelde temperatuur met de gemeten waarde; Indien nodig, zet een nieuw streepje op de ring bij de gemeten waarde overeenkomstig met het getal van de thermostaatknop.
De thermostaat is nu afgesteld.

Austausch eines Thermostaten

Gildewerk
www.gildewerk.com

©2010 Gildewerk NL

Änderungen vorbehalten. Für alle Lieferungen und Dienstleistungen von Gildewerk gelten die beim Landgericht Haarlem hinterlegten Geschäftsbedingungen.

Niederlande

Gildewerk B.V.
A. Hofmansweg 41
NL-2031 BH Haarlem
T 31-(0)23-532.22.55
F 31-(0)23-534.09.65
E holland@gildewerk.com

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Wenn Sie noch Fragen haben, nehmen Sie bitte Kontakt auf mit Gildewerk.

Demontage des alten Thermostaten

1. **ACHTUNG:** ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Apparat durchführen.
2. Leeren Sie den Apparat.
3. **Combi 2 und 3:** schrauben Sie den Boden los und entfernen Sie ihn.
Combi 2 und 3 mit dem Thermostatgehäuse an der Seite des Kessels: schrauben Sie den Thermostaten und das Thermostatgehäuse los und entfernen Sie den Boden.
Finish gross: schrauben Sie den Boden und die Schutzkappe an der Rückseite los und entfernen Sie beide.
Finish: schrauben Sie die Seitenwand des Thermostatgehäuses los und entfernen Sie diese.
Deco: schrauben Sie den Boden los und entfernen Sie ihn.
4. Entfernen Sie den Thermostatkopf, indem Sie ihn gerade von dem Stift abziehen.
5. Lösen Sie den "Fühler" mit Hilfe eines Steckschlüssels 12 aus dem Spannschlossgehäuse; drehen Sie linksherum, also entgegen dem Uhrzeigersinn, und halten Sie das Spannschlossgehäuse mit einem Steckschlüssel 15 fest. Wenn das Spannschloss aus dem Spannschlossgehäuse gedreht ist, kann der "Fühler" mit Spannschloss in Richtung des Spannschlusses entfernt werden.

Sie können – falls gewünscht – das Spannschloss mit dem Steckschlüssel 15 und 17 austauschen. Achten Sie darauf, dass das Loch sauber ist und beachten Sie die

Platzierung des rotkupfernen Ringes.

6. Ziehen Sie die beiden Schiebepunkte des Thermostatschalters.
7. Schrauben Sie den Thermostatschalter aus dem Apparat, indem Sie die beiden Schrauben unter dem Thermostatkopf, den Sie vorher abgezogen haben, losdrehen.

Montage des neuen Thermostaten

Die Montage findet in umgekehrter Reihenfolge der Demontage statt unter Berücksichtigung der folgenden Punkte:

- A. Achten Sie darauf, dass das dünne Röhrchen des "Fühlers" freiliegt und knicken Sie es auf keinen Fall.
- B. Achten Sie darauf, dass die elektrischen Anschlüsse von der Bodenplatte und anderen Komponenten freiliegen.
- C. Drehen Sie das Spannschlossgehäuse gut fest.
- D. Drehen Sie die Achse des Schalters linksherum bis zum Anschlag. Achten Sie darauf, dass die flache Seite der Achse immer nach unten zeigt. Montieren Sie den Schalter mit den beiden Schrauben und dem Chromring mit der Markierung nach oben. Montieren Sie den Knopf, indem Sie ihn auf die Achse drücken. (Achten Sie auf die flache Seite im Knopf).
- E. Schliessen Sie die elektrischen Drähte an den entsprechenden Anschlusspunkten 11 und 12 des Schalters an. Diese Drähte dürfen untereinander ausgetauscht werden. Beim Thermostattyp 716-RU 95°C sind diese die äussersten Messinganschlüsse und die Nummern 11 und 12 werden auf der schwarzen Kappe angegeben. Nummer 14 und die Erdung werden nicht angeschlossen.

Die Erdung ist bereits durch das Gehäuse des Gerätes angeschlossen.

- F. Montieren Sie die Bodenplatte und achten Sie darauf, dass keine elektrischen Drähte oder das dünne Röhrchen des "Fühlers" durch die Bodenplatte eingeklemmt werden.
 - G. Stellen Sie das Gerät in seine normale Position, füllen Sie es wie in der Anleitung des Gerätes beschrieben. Sollte Ihnen diese nicht mehr vorliegen, können Sie diese bei Gildewerk erfragen oder downloaden von www.gilde.com.
 - H. Stellen Sie den Thermostaten auf den Minimumstand; das rote Kontrolllämpchen brennt nicht.
 - I. Stellen Sie den Thermostaten auf die gewünschte Temperatur; das rote Kontrolllämpchen brennt und das Heizelement wird warm.
 - J. Vergleichen Sie mit Hilfe eines Thermometers nach einigen Stunden die eingestellte Temperatur mit dem gemessenen Wert; markieren Sie bei Bedarf den Ring bei dem gemessenen Wert, der mit der Zahl auf dem Thermostatkopf übereinstimmt.
- Der Thermostat ist nun eingestellt.

Remplacer le thermostat

Gildewerk
www.gildewerk.com

©2010 Gildewerk NL

Sous réserve de changements. Nos conditions d'achat et de vente sont toujours valables et sont déposées au tribunal arrondissementale à Haarlem.

Payb-Bas (siège social)

Gildewerk B.V.
A. Hofmansweg 41
NL-2031 BH Haarlem
T 31-(0)23-532.22.55
F 31-(0)23-534.09.65
E holland@gildewerk.com

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Pour toutes vos questions, adressez-vous à Gildewerk.

Démontage du thermostat usagé

1. **IMPORTANT** : débranchez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

2. Videz l'appareil.

3. **Combi 2 et 3** : dévissez le fond et enlevez-le.

Combi 2 et 3 avec logement du thermostat sur le côté de la cuve : dévissez le fond et le logement du thermostat et enlevez le fond.

Finish grand modèle : dévissez le fond et le capot de protection à l'arrière et enlevez-les.

Finish : dévissez le côté du logement du thermostat et enlevez-le.

Deco : dévissez le fond et enlevez-le.

4. Détachez le bouton du thermostat en tirant bien droit dessus pour le sortir de son axe.

5. Détachez le palpeur du logement de l'écrou de serrage à l'aide d'une clé octogonale 12 ; tournez vers la gauche, donc dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, maintenez le logement de l'écrou de serrage à sa place à l'aide de la clé octogonale 15. Lorsque l'écrou est dévissé de son logement, le palpeur peut être sorti avec l'écrou dans la direction de l'écrou.

Si vous le souhaitez, vous pouvez aussi maintenant changer le logement de l'écrou à l'aide des clés octogonales 15 et 17. Veillez à ce que le trou soit propre et à ce que la bague en cuivre soit bien en place.

6. Débranchez en tirant dessus les deux petites prises coulissantes hors des points de contact de l'interrupteur du thermostat.
7. Sortez l'interrupteur du thermostat hors de l'appareil en dévissant les deux vis qui se trouvent sous le bouton du thermostat enlevé.

Montage du nouveau thermostat

Le montage se fait dans l'ordre inverse du démontage en tenant compte des points suivants :

- A. Veillez à ce que le petit tube du palpeur ne soit pas coincé ni plié.
- B. Veillez à ce que les raccords électriques ne rentrent pas en contact avec la plaque du fond et les autres composants.
- C. Vissez bien l'écrou.
- D. Tournez bien l'axe de l'interrupteur entièrement vers la gauche jusqu'à ce qu'il ne puisse plus aller plus loin. Le côté plat de l'axe doit toujours être orienté vers le bas.

Montez l'interrupteur avec les deux vis et l'anneau en chrome avec le petit trait vers le haut. Mettez le bouton en place en l'enfonçant sur l'axe (faites correspondre la partie plate à l'intérieur du bouton avec celle de l'axe).

- E. Branchez les fils électriques respectivement sur les points de raccord 11 et 12 de l'interrupteur. Ces fils sont interchangeables.

Pour le thermostat type 716-RU 95°C, il s'agit des points de contact extérieurs en laiton et les numéros 11 et 12 sont indiqués sur le petit capot noir. Le no.14 et le fil de terre ne sont pas raccordés. Le raccord à la terre est déjà effectué par l'intermédiaire du coffrage de l'appareil.

- F. Montez la plaque de fond en faisant attention à ne pas coincer des fils électriques ou le petit tube du palpeur entre la plaque et l'appareil.
 - G. Mettez l'appareil sur sa position normale, remplissez l'appareil comme l'indique son mode d'emploi. Si vous ne l'avez plus, vous pouvez le trouver sur www.gilde.com ou en demander un nouvel exemplaire à Gildewerk.
 - H. Mettez le thermostat sur la position minimum ; le témoin lumineux rouge est éteint.
 - I. Mettez le bouton du thermostat sur la température habituelle ; le témoin lumineux rouge s'allume, la résistance chauffe.
 - J. Au bout de quelques heures, contrôlez à l'aide d'un thermomètre que la température indiquée correspond à la température réglée ; si nécessaire, faites une nouvelle marque sur l'anneau au niveau de la température mesurée correspondant à l'indication sur le bouton du thermostat.
- Le thermostat est maintenant réglé.

Thermostat replacement

Gildewerk
www.gildewerk.com

©2010 Gildewerk NL

Subject to change. The conditions held at the county court in Haarlem apply to all services and goods supplied by Gildewerk.

The Netherlands

Gildewerk B.V.
A. Hofmansweg 41
NL-2031 BH Haarlem
T 31-(0)23-532 22 55
F 31-(0)23-534 09 65
E holland@gildewerk.com

Read this instruction manual carefully. If you have any questions, please contact Gildewerk.

Removing the old thermostat

1. **IMPORTANT:** remove the plug from the socket before working on the appliance.
2. Empty the appliance.
3. **Combi 2 and 3:** unscrew the underside and remove it.

Combi 2 and 3 with thermostat housing on the side of the urn: unscrew the underside and the thermostat housing and remove the underside.

Finish large: unscrew the underside and the protective hood from the back and remove both.

Finish: Unscrew the side of the thermostat housing and remove it.

Deco: unscrew the underside and remove it.

4. Remove the thermostat dial by pulling it straight off its peg.
5. Undo the sensor from the adaptor sleeve housing using a no. 12 spanner; turn it to the left, meaning anti-clockwise, hold the adaptor sleeve housing in place with a no. 15 spanner. Once the adaptor sleeve has been removed from its housing, the sensor can be removed in the direction of the adaptor sleeve.
If desired, you can replace the adaptor sleeve housing using a no. 15 and a no. 17 spanner. Make sure that the hole is clean and that the red copper ring is in the correct position.
6. Remove the two contacts from the contact points on the thermostat dial.
7. Unscrew the thermostat dial from the appliance by removing the two screws underneath the knob, which can be pulled off.

Fitting the new thermostat

Fitment takes place in reverse order to removal, Take the following into account:

- A. Makes sure that the thin sensor tube is not obstructed, and do not bend it.
- B. Make sure that electrical connections do not touch the base plate or any other components.
- C. Firmly tighten the adaptor sleeve.
- D. Turn the dial pin all the way to the left. Make sure that the flat edge of the pin faces downwards.

Attach the dial with its two screws and the chrome ring with its stripe at the top. Fit the knob by pressing it onto the pin (check where the flat edge inside the knob is located).

- E. Connect the electrical wires to the respective points 11 and 12 of the dial. These wires can be reversed. For thermostat model 716-RU 95 °C, these are the outer brass points and the numbers 11 and 12 are indicated on the black housing. No. 14 and the earth connection remain unused. The earth connection is made via the appliance casing.
- F. Fix the bottom plate and make sure that no electrical wires or the sensor tube are jammed by it.
- G. Place the appliance in its normal position and fill it as described in its instruction manual. If you do not have such a manual anymore, you can find it at www.gilde.com or you can request it from Gildewerk.
- H. Adjust the thermostat to its minimum position. The red indicator lamp will not illuminate.
- I. Set the thermostat dial to its customary position; the red indicator lamp will come on and the element will warm up.

- J. After a few hours, check the set temperature with respect to the actual temperature using a thermometer. If necessary, draw a new line on the ring where the measured temperature corresponds to the dial reading.
The thermostat is now set.